

6 Boletín Informativo

▶Cómo completar la vacunación COVID-19

Los cupones de vacunación se envían ahora por correo de forma secuencial para los mayores de 65 años en función de la oferta.

- ◆Recibirá el cupón de vacunación por correo.
- ◆Reservar para su 1ª fecha de vacunación.
- ◆Vaya al lugar de vacunación reservado.
- ◆Reserve para su 2ª vacunación en el sitio.
- ◆Vaya al lugar de la 2ª vacunación reservado en la fecha reservada.

(リンク)

↑(Sigue el vídeo explicativo publicado por Koza International Plaza.)

¿Cómo se hace una reserva?

*Por favor, prepare **su cupón de vacunación** con usted.

Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 *El centro de llamadas dispone de **inglés** y **coreano**.

Llamada AI: 050-3198-0205 / 24H

Página web: Acceso con el código QR / 24H

¿Qué hay que llevar al centro de vacunación?

- 1 Cupón de vacunación
- 2 Tarjeta de residente, etc.
- 3 Hoja del cuestionario previo a la vacunación, No puede recibir la vacunación sin 1y2.

***Asegúrese de hacer una reserva para la vacunación con antelación.**

-Si acude regularmente al hospital como paciente, consulte previamente con su médico de cabecera sobre la vacunación.

-Por favor, venga vestido con ropa que deje ver sus hombros para que se le pueda inocular fácilmente.

Lugares de vacunación:

Gimnasio de la Ciudad de Okinawa / Budokan de la Ciudad de Okinawa (Parque Atlético Koza):2-1

Moromizato, Ciudad de Okinawa

NBC: 6-12-1 Goya, Ciudad de Okinawa

Kariyushi En:6-36-17 Chibana, Okinawa City

Ayuntamiento de Okinawa (Middle Hall): 1-1-1 Yaeshima, Okinawa City

*Los lugares de vacunación y las horas de inicio varían según el día, así que consulte el sitio web para conocer los detalles.

EL Ayuntamiento de Okinawa estará **cerrado** el **23 de junio (miércoles)**

por la festividad específica de Okinawa (Día de la Memoria del fin de la batalla en Okinawa).

▶ Por favor, tenga en cuenta:

El mes de junio es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos
Impuesto de Residencia (1er plazo)/ Prima del Seguro de Dependencia (1er plazo). Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 30 de junio. Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior

►Lista de contactos para la eliminación del perro/gato muerto

Si encuentra un perro o un gato muerto en los siguientes lugares, póngase en contacto con las siguientes personas para deshacerse de ellos.

-Si los encuentra dentro de su zona de residencia o en la carretera de la ciudad

Contacto: Ayuntamiento de Okinawa

Domingo-sábado 8:30-17:15

[Durante el horario de funcionamiento] 098-939-1212 (Ext.2222 **Inglés disponible durante el horario de funcionamiento**)

[Durante el horario de cierre] 098-939-1212 (Sala de guardia de seguridad)

Por favor, prepare la siguiente información:

Su dirección/ Nombre/ Número de teléfono/ El lugar donde se encontró el cuerpo (*Por favor, proporcione las marcas de la tierra o el nombre del lugar.) Por favor, tenga en cuenta que la tarifa de eliminación será de ¥200. El cuerpo será eliminado como basura doméstica y los restos no le serán devueltos. Si desea realizar un servicio fúnebre para ellos, tendrá que ponerse en contacto con una agencia de servicios fúnebres para mascotas.

-En la carretera de la prefectura (incluyendo las aceras y dentro de los árboles o plantas)

Contacto: 098-894-6512 中部土木事務所(Chubu Doboku Jimusho) Horario: Domingo-sábado 24Hrs

-Carretera Nacional (incluyendo las aceras y el interior de los árboles o plantas)

Contacto: 098-943-6203 嘉手納国道出張所(Kadena Kokudo Shucchosyo)

Horario: Domingo-sábado 24 horas

►►La tarjeta My number se emitirán el fin de semana que se muestra a continuación

Aproveche esta oportunidad si no puede visitarla durante el horario de funcionamiento.

Fecha y hora de apertura: **6 de junio (domingo) y 10 de julio (sábado) 9:00-11:15**

Dónde: División residencial (1F)

Contacto: Shimin Ka (División Residencial) Ext. 3128

►El servicio de entrega automática de certificados pasará de la máquina de entrega automática al servicio de entrega en tiendas de conveniencia.

El servicio de emisión de certificados mediante máquinas automáticas de emisión de certificados ubicadas en dos lugares

de la ciudad de Okinawa (en la oficina principal del Ayuntamiento y en la Oficina de Agua y Alcantarillado) se interrumpirá a partir del 30 de noviembre de 2021.

Para utilizar el servicio, necesitará una "Tarjeta My Number" (con certificado electrónico para la verificación del usuario).

*La creación de una "My Number Card" tarda aproximadamente un mes.

*Su actual "Tarjeta Hibiscus" se utilizará como "tarjeta de registro de sellos (Inkan)" incluso después de que finalice el servicio de la máquina de emisión automática de certificados.

No se deshaga de su tarjeta Hibiscus, ya que la necesitará para emitir un certificado de registro de sello o para cambiar su sello registrado (Inkan) en la ventanilla.

Contacto: Shimin Ka (División Residencial) Ext. 3121

▶ Prueba de ingresos para el ejercicio 2021 (Ingresos en 2020)

La prueba de ingresos (para 2020) puede ser emitida después de [1 de junio de 2021 \(martes\)](#).

Aplicable a: Los que hayan vivido en la ciudad de Okinawa como residentes empadronados desde el 1 de enero de 2021 hasta la actualidad y hayan presentado su renta en el plazo establecido, y los que hayan pasado a ser dependientes.

Quién puede solicitar la prueba de ingresos: Usted o alguien del mismo hogar puede solicitar la prueba de ingresos.

Documentos necesarios: El carnet de conducir, el certificado de seguro médico, la tarjeta de residencia, el pasaporte u otros documentos que prueben su identificación (se requerirá un poder notarial para las solicitudes presentadas por quienes no son del mismo hogar).

Si tiene su tarjeta "my number" y no es dependiente, puede obtener su certificado de ingresos y también el certificado de impuestos sobre la renta en las tiendas de conveniencia. La emisión en las tiendas de conveniencia estará disponible después del 1 de junio (martes) a las 13:00.

Contacto: Shisan Zei Ka (División de Impuestos sobre la Propiedad) Ext. 2252, 2253

▶▶ Interrupción de la notificación del fracaso de la transferencia de cuentas

En lo que respecta a las domiciliaciones de los siguientes impuestos municipales y primas de seguros, cuando no se podía realizar una domiciliación por falta de saldo en la cuenta o por otros motivos, solíamos enviar un aviso informando de que no se podía realizar la domiciliación antes de enviar un recordatorio, sin embargo, este aviso ya no se enviará.

En el caso de los pagos que no hayan podido realizarse por domiciliación bancaria, le rogamos que se ponga en contacto con nosotros lo antes posible, ya que podremos emitir un justificante de pago antes de que se envíe la carta de recordatorio.

©[En relación con el impuesto municipal de habitantes, el impuesto sobre bienes inmuebles y el impuesto sobre vehículos ligeros](#)

¿Cuándo se dejará de pagar?:

Después de la domiciliación bancaria de abril de 2021

Contacto: Nozei Ka

(División de Recaudación de Impuestos) Ext. 3264-3275

©[Sistema de atención médica para la prima de la tercera edad](#) ¿Cuándo se dejará de pagar?:

Después de la domiciliación bancaria del 2 de agosto de 2021.

Tenga en cuenta que se añadirán tasas de recordatorio y de demora si no paga las primas del seguro.

Contacto: Kokumin Keno Hoken Ka

(División del Seguro Nacional de Salud) Ext. 2118/2128

▶▶ Apoyo especial a los medios de subsistencia Bene-se ajusta a los ingresos monoparentales

子育て世帯生活支援特別給付金

Con el impacto prolongado del COVID-19, se proporcionarán prestaciones a los hogares con bajos ingresos que crían niños para apoyar su vida diaria en función de sus circunstancias reales.

1. Requisitos para ser beneficiario: Los solicitantes deben ser hogares monoparentales y pertenecer a una de las siguientes categorías (1) a (3):

(1) Aquellos que hayan recibido el subsidio de crianza para padres solteros (CRASP) de la ciudad de Okinawa para abril de 2021.

No es necesario solicitarlo.

(2) Los que no reciban el CRASP para abril de 2021 porque

reciben una pensión pública, etc. **Se requiere una solicitud.**

(3) Aquellos cuya economía familiar ha cambiado repentinamente debido al impacto de la COVID-19, y cuyos ingresos están al mismo nivel que los de los beneficiarios de la CRASP. **Solicitud requerida.**

*También pueden optar a ella quienes sean "cuidadores", tal como se define en la Ley de Asignación para la Crianza de los Hijos de las Familias Monoparentales.

2. Cuantía de la prestación: 50.000 yenes por hijo*Hijo elegible

: Los hijos que se encuentren entre su nacimiento y el primer 31 de marzo posterior al día en que cumplan los 18 años de edad.

3. Cómo procesar:

-Si solicita 1 (los que reciben CRASP para abril de 2021): No es necesario que lo solicite. La prestación debe haber sido abonada en la cuenta bancaria que es la misma en la que se paga la CRASP.

Si solicita 2 o 3:

Está obligado a solicitarla. El formulario de solicitud está disponible en la Children 's Welfare Division.

Rellene el formulario y solicite la ayuda en la ventanilla del servicio o por correo antes del **28 de febrero de 2022** con los demás documentos requeridos.

Si lo solicita por correo, puede pegar en el sobre la dirección de la División de Bienestar de la Infancia, Ayuntamiento de Okinawa, impresa abajo:

*Los detalles para los hogares con hijos que no sean monoparentales se anunciarán tan pronto como se determinen.

Para más información, póngase en contacto con el centro de llamadas o visite el sitio web oficial de la ciudad de Okinawa.

Centro de llamadas:

TEL 0120-400-903 (Horario: Días laborables 9:00-18:00) Contacto: Kodomo Katei Ka (División de Bienestar Infantil) Ext. 3196, 3197

▶▶ Jido Teate Genkyo Todoke Informe de la situación actual (現況届)

Para el subsidio infantil(児童手当)

Si actualmente (a partir del 1 de junio de 2021) está recibiendo el subsidio por hijos en la ciudad de Okinawa, debe presentar un genkyo todoke (un informe de situación actual). Si no presenta esta notificación, sus prestaciones quedarán suspendidas (para los plazos de pago posteriores a octubre de 2021). Periodo de presentación: **11 (viernes) ~ 30 (miércoles) de junio** (Cerrado: sábados y domingos y 23 de junio) Horario de presentación: **8:30~ 17:15**

(incluida la hora del almuerzo, 12:00~13:00) Lugar: Ayuntamiento de Okinawa Kodomo Katei Ka

(Children's Welfare Division) 2F ※Para evitar el contagio del COVID-19, cada presentación debe hacerse por correo utilizando el sobre de devolución adjunto en la notificación que se le envió a principios de junio.

※La presentación debe ser realizada por el solicitante, su cónyuge o los familiares que conviven.

※La aplicación electrónica del informe de situación actual está en preparación. Para más detalles, consulte la notificación.

Si tiene que acudir al ayuntamiento para presentar la solicitud por determinados motivos, lea la notificación del informe de situación actual y asegúrese de tener preparados todos los documentos necesarios antes de su visita.

Contacto: Kodomo Katei Ka (División de Bienestar Infantil) Ext. 3194, 3192

▶▶ **Cálculo del subsidio por crianza de los hijos para monoparentales**
Importe para los beneficiarios de la pensión básica de invalidez, etc. Se ha modificado desde marzo de 2021

1 Para ajustar la cuantía que se recibe, el importe que se deduce del subsidio de crianza para padres solteros (CRASP) se modificará de la cuantía total de la pensión a la parte adicional por hijo.

2 El importe de la pensión se incluye en el cálculo de los ingresos en relación con la limitación de la CRASP.

Los que tienen derecho a la CRASP no están obligados a pasar por el procedimiento. Incluso los que actualmente no están cualificados, si solicitan la cualificación del subsidio antes del 30 de junio de 2011, podrán recibirlo a partir de marzo de 2021 como medida transitoria.

Para saber cómo calcular la pensión alimenticia, consulte el número de enero de 2021 (página 4).

Contacto: Kodomo Katei Ka (División de Bienestar Infantil) Ext. 3196, 3197

▶▶ **El [lunes 28 de junio](#) se abre el plazo de solicitud de las subvenciones del ejercicio 2021 para la construcción de reformas de viviendas**

¿Está pensando en la reforma de la vivienda o en la eliminación de los muros de ladrillo? La ciudad de Okinawa proporcionará una subvención para esas construcciones.

Reforma de la vivienda

-El coste total de la construcción debe ser superior a 200.000 yenes.

-El importe de la subvención equivale al 20% del coste total de construcción subvencionable, con un máximo de 200.000 yenes. Dependiendo de las condiciones de elegibilidad, el porcentaje de subvención puede incrementarse en un 5% hasta un máximo de 250.000 yenes.

Construcción de eliminación de muros de ladrillo

-Se trata de muros de ladrillo que están en una zona escolar. Se subvencionará la menor de las siguientes cantidades: un importe fijo de subvención o dos tercios del coste de construcción de la eliminación (un máximo de 200.000 yenes).

*La renovación del hogar se refiere a los trabajos para mantener o mejorar las funciones de una casa mediante su reparación, reacondicionamiento o decoración.

Categoría de construcción elegible y porcentaje de subvención

(1) Construcción sin barreras/Construcción con ahorro de energía-Equivalente al 20% + 5% como tasa incrementada (hasta ¥250.000)

1 Construcción sin barreras: Ampliación de pasillos, reducción de la pendiente de las escaleras, mejora de baños y aseos, eliminación de escalones, puertas de entrada y salida, instalación de barandillas,

renovación de los materiales del suelo para evitar resbalones, etc. 2 Construcción que ahorra energía: Aislamiento de ventanas, suelos, techos, paredes y tejados.

3 Renovación de viviendas vacías: Construcciones para cambiar la planta de una vivienda existente, renovación de la cocina, el baño, el aseo o el retrete, renovación de las instalaciones de suministro de agua, drenaje, electricidad o gas, renovación exterior del tejado o de las paredes exteriores, etc.

4 Renovación para mejorar la durabilidad, etc.: Eliminación o reparación del hormigón deslaminado de las estructuras principales, como pilares y vigas, refuerzo de pilares, vigas, paredes, etc., refuerzo de la impermeabilización de los tejados de las viviendas, etc.

5 Renovación de apoyo al cuidado de los niños: Renovación para la prevención de accidentes y de la delincuencia infantil, etc.* Sólo para los hogares con niños.

6 Renovación para el fomento del teletrabajo: Construcción para instalar espacios interiores de teletrabajo, etc.

(2)Otras construcciones subvencionables-20% (hasta 200.000 yenes)

7 Reparación y renovación de viviendas por envejecimiento, catástrofes, etc.

8 Construcción de conexiones de alcantarillado

9 Construcción exterior y construcción de aparcamientos (menos del 50% del coste total de la construcción)

(3)Construcción de eliminación de muros de ladrillo

(A) Longitud total de los muros de bloque, etc. ×12.000 yenes (sin cimientos)

Longitud total de los muros de bloque, etc. ×19.000 yenes (con cimientos)

(B) Costes de construcción de desmontaje×2/3 (hasta 200.0000 yenes)

*Se subvencionará el coste más bajo de A o B.

Esto se suma a los subsidios de (1) y (2) mencionados anteriormente.

10 Construcción de eliminación de muros de bloque: La eliminación de muros de bloque de más de 1,2 m de altura que den a una carretera en una zona escolar es subvencionable por este proyecto.

*Debe eliminarse todo o parte del muro de bloques a una altura igual o inferior a 1,2 m. *Para más información sobre el proceso de solicitud, visite el sitio web. <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Contacto: Shiei Jutaku Ka (División de Gestión de la Vivienda de la Ciudad)

TEL: 098-894-6139 (línea directa)

- NOTA -

1 Las construcciones ya terminadas o iniciadas NO pueden optar a la subvención. Asegúrese de presentar la solicitud antes de que comience la construcción. 2 La solicitud se cerrará en cuanto alcance el límite presupuestario.

3 Se recomienda que obtenga presupuestos de al menos dos empresas para comprender plenamente los detalles de la construcción. Asegúrese de que el solicitante está plenamente satisfecho con el trabajo y el contrato.

Las subvenciones están disponibles para las estructuras que pueden ser reportadas antes del 25 de febrero de 2022 (viernes).

Noticias de la Biblioteca Municipal de Okinawa

Debido a la declaración del estado de emergencia, la biblioteca permanecerá cerrada temporalmente del 25 de mayo (mar.) al 20 de junio (dom.). También el 23 (mié: Día de los Caídos) y el 28 (lun).

Gracias por su comprensión y cooperación.

Se publicará más información en el sitio web. <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919

Página 4

Todos los servicios se prestan SOLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para los servicios postales y de correo electrónico, o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

